

# Dr. Thormann Wirtschaftsenglisch

## Seminare und Fachübersetzungen

Dr. Isabelle E. Thormann, Freyastr. 2a, 38106 Braunschweig  
fon 0531.77011 oder 0700.77011 000, fax 0531.77035, e-mail: thormann@dr-thormann.de, www.dr-thormann.com  
allg. beeidigte Übersetzerin für die Gerichte u. Notare des Landgerichtsbezirks BS, Mitglied im BDÜ  
Seminare Wirtschaftsengl. u. Deutsch als Fremdspr., Lehrbeauftragte Wirtschaftsengl. an der TU BS

## Preise: Dolmetschen

### Simultan-Dolmetschen (in Kabine):

Bemerkung: Ein/e Dolmetscher/in kann höchstens zwanzig Minuten kontinuierlich arbeiten, dann braucht er/sie eine Pause oder muss abgelöst werden.

**Kosten:** pro Stunde/60 Min. (einschl. angef. Stunden) 80 € plus Spesen plus MwSt.

### Sonderform: Flüster-Dolmetschen:

Der/die Dolmetscher/in sitzt neben der nicht-Deutsch-sprechenden Person (vorzugsweise beide etwas abseits, um die anderen nicht allzu sehr zu stören) und dolmetscht leise (im Flüsterton). Dies hat oft den Vorteil, dass manche Dinge aufgeschrieben werden können.

**Kosten:** pro Stunde/60 Min. (einschl. angef. Stunden) 85 € plus Spesen plus MwSt.

### Konsekutiv-Dolmetschen:

Ein Sprecher spricht, danach übersetzt der/die Dolmetscher/in - je einen Satz (oder zwei oder drei Sätze - je nach Satzlänge) etc.

**Kosten:** pro Stunde/60 Min. (einschl. angef. Stunden) 75 € plus Spesen plus MwSt.

### Sonderform: Dolmetschen im Bedarfsfall, Dolmetscher/in ständig anwesend:

Viele Firmen handhaben es so, dass alle Deutschen englisch sprechen und ein Dolmetscher anwesend ist, der/die im Bedarfsfall dolmetscht (In vielen Firmen können die meisten Deutschen fast alles Englische verstehen; nur wenn sie einen schwierigen Sachverhalt auf Englisch selbst erklären müssen oder einen Kurzvortrag halten, wird der/die Dolmetscher/in [Dt.>Engl.] eingesetzt). Bei dieser Regelung bietet es sich oft an, dass der/die DolmetscherIn - gegen einen zu vereinbarenden Aufpreis - auch gleichzeitig für die ausländischen Teilnehmer/innen ein Protokoll auf Englisch schreibt.

**Kosten:** pro Stunde/60 Min. (einschl. angef. Stunden) 65 € plus Spesen plus MwSt.

---

Alle oben genannten Preise gelten für Arbeitstage. Sonnabende, Sonntage, Feiertage: 30-60% Aufschlag auf die obigen Preise; ebenfalls Eilzuschlag, wenn ein anderer Termin verschoben werden muss. Der Mindestpreis pro Einsatz beträgt 500 € (plus Spesen), pro Tag über 6 Std. 800 € (plus Spesen).